



BICHUK BULLETIN

HOLY TRINITY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

5705-51 St. Vegreville, AB. T9C 1H8
Ph.: 632-3433 Fax: 632-7907 Hall: 632-2370

Email: ucveg@telusplanet.net

Website: www.holytrinitychurchveg.com

January 03, 2021

Vol. 54, No. 01

Sunday Before Theophany

Mark 1:1-8



Divine Liturgies:

Sundays: 9:00 a.m. (Ukr.) & 11:15 a.m. (Eng.)

Weekdays: 8:00 a.m.

Saturdays: 8:00 a.m. & 5:00 p.m.

Holy Days of Obligation: 10:00 a.m. & 7:00 p.m.

Baptisms & Funerals: By arrangement.

Marriages: By arrangement eight months in advance.

NOTE: Marriage preparation course required.

Confessions: During Sunday Divine Liturgies, or by appointment.

Pastor: Fr. Damian Dutka, OSBM

Assistant Pastor: Fr. John Sembrat, OSBM

Parish Secretaries (part time): Lorraine Stoyko & Michelle Yakimetz

HOLY TRINITY PARISH OFFICE HOURS (Mon.-Fri.)

9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.

Official COVID-19 Update to Church Policy, as of December 8, 2020

On December 8, the Government of Alberta introduced new province-wide restrictions in an attempt to help reduce COVID-19 case numbers and protect the health system.

In particular, as they relate to places of worship, the following measures apply province-wide and are effective immediately:

- Mandatory masking in all indoor spaces including workplaces
- All indoor and outdoor social gatherings are prohibited (previously, outdoor gatherings were limited to ten individuals maximum).

The following measures apply province-wide and are effective as of Sunday, December 13:

- Worship services capacity is restricted to 15% of fire code occupancy for in-person attendance.

These measures will be in place for at least four weeks and will be reviewed in early January. The faithful are encouraged to follow liturgical services via livestream or recording on the internet.

Because of these new regulations, those who wish to attend the Divine Liturgy in person must pre-register. The limit of 15% of our maximum occupancy works out to 46 faithful, plus the priest, lector and sacristan. Please pre-register with the link on our website at www.holytrinitychurchveg.com, or email/call the Parish Office. *Please pre-register for the Christmas services you plan on attending.*

- **Masks are now mandatory, unless you have a medical exemption. Those choosing not to wear a mask will not be permitted to enter the church for the safety of other parishioners.**
- Two-metre physical distancing between households must be maintained
- Hand-sanitizing at entrance/exit to church is required.
- The faithful are required to sign-in upon entry for tracking purposes should someone present as COVID-19 positive.
- Ushers are to remind the faithful of the above requirements.
- Recited liturgies are encouraged. Where singing is practiced, no congregational singing. Rather, a single cantor may lead the responses, while the faithful remain prayerfully silent.
- Online liturgical services are encouraged
- Receptions are not permitted
- **Maximum of 10 people for weddings, funerals and baptisms**
 - This includes the officiant, bride/groom and witnesses
 - This does not include staff or organizers who are not considered an invited guest
 - This applies to any facility, including places of worship and funeral homes.
 - This includes services held indoors or outdoors, seated or non-seated.

PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

(Daily 8:00 am Divine Liturgies are being celebrated Monday–Saturday)

PLEASE NOTE – PARISHIONERS MUST PRE-REGISTER BEFORE ATTENDING THE DIVINE LITURGY TO ENSURE WE DON'T GO OVER OUR LIMIT OF 46 PEOPLE PRESENT.

Saturday, January 2nd:

- 5:00 pm – Divine Liturgy

Sunday, January 3rd: Sunday Before Theophany

- 9:00 am – Divine Liturgy
- 11:15 am – Divine Liturgy

Tuesday, January 5th: Eve of Theophany, «Shchedryy Vechir» – (Day of Abstinence from meat)

- 8:00 a.m. – Divine Liturgy of St. Basil the Great
- 7:00 p.m. – Divine Liturgy (bilingual), Great Blessing of the Water

January 6, Wednesday: THE HOLY THEOPHANY (Holy Day of Obligation)

- 10:00 a.m. – SOLEMN DIVINE LITURGY & Great Blessing of the Water
- Parish Office closed

Saturday, January 9th, 16th, 23rd, & 30th:

- 5:00 pm – Divine Liturgy

Sunday, January 10th, 17th, 24th, & 31st:

- 9:00 am – Divine Liturgy
- 11:15 am – Divine Liturgy

+++++

Parish Office Christmas Season Hours:

The Parish Office will be closed for New Year's Day on Friday, January 1st, and for the Feast of the Theophany on Wednesday, January 6th.

An update on 2021 Offering Envelopes:

The 2021 Offering Envelopes are now ready to pick up in the back of the church.

Parish Council 2021–2022 Term Update:

As of January 1st, 2021, we will have a new Parish Council. Our Chairperson will be Gerald Brykalo and our Vice Chairperson will be Larissa Bombak.

Congratulations on your new appointments; our parish looks forward to working with you for the good of our church and our parish family.

Parish Hall Renovation Update

Thanks to many generous donations, the balance remaining for the Parish Hall renovation has been paid off. A huge thank-you to everyone who has donated towards this project.

+++++

Parish Weekly Donations:

- Sunday Offerings	- December 06:	\$1,860.00
- Sunday Offerings	- December 13:	\$1,290.00
- Sunday Offerings	- December 20:	\$1,525.00
- Sunday Offerings	- December 27:	<u>\$3,145.00</u>
December Total Donations:		\$7,820.00

+++++

On behalf of our parish family, we wish you and your loved ones a healthy and Happy New Year!

+++++

Catholic Education Prayers of the Faithful for January 2021

- For Catholic Education: For protection and graces during this time of Pandemic, we pray to the Lord.
- For our educators and school staff called to live a life of love and sacrifice during Covid 19, we pray to the Lord.
- For Catholic Education: That our Catholic schools may celebrate the richness of the Catholic faith that we have inherited, we pray to the Lord.
- For Catholic Education: That our Catholic schools may inspire students to a life of love and service, we pray to the Lord.

3 Січня: Неділя перед Богоявлінням

Воскресний Тропар, голос 6: Ангельські сили на гробі Твоїм,* і сторожі омертвіли;* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і непереможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Тропар, голос 4: Готуйся, Завулоне, зодягнись у прикраси, Нефталіме,* Йордане ріко, зупинися* і радісно прийми Владику, що йде христитись.* Веселися, Адаме, з праматір'ю,* і не скривайтесь, як колись у раю,* бачивши вас нагими, Він появився,* щоб зодягнути в первісну одежу.* Христос з'явився, бажаючи оновити все творіння.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові:

Воскресний Кондак, голос 6: Животворною рукою Життєдавець, Христос Бог,* воскресив з темних безодень всіх померлих* і подав воскресіння людському родові.* Він бо всіх Спаситель,* воскресіння, життя і Бог усіх.

І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, голос 4: У течіях Йорданових сьогодні став Господь, * кажучи Іванові: * Не бійся мене христити, * бо я прийшов спасти Адама, первостворенного.

Прокімен, голос 6: Спаси, Господи, людей Твоїх* і благослови* спадкоємство Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

Прокімен, голос 6: Спаси, Господи, людей Твоїх* і благослови* спадкоємство Твоє.

До ТИМОТЕЯ Другого Послання Святого Апостола Павла Читання 4: 5–8

Сину Тимотею! будь тверезим у всьому, знось напасті, виконуй працю євангелиста, виконуй твою службу. Бо я вже готовий на ливну жертву, і час мого відходу настав. Я боровся доброю борнею, скінчив біг — віру зберіг. Тепер же приготований мені вінок справедливості, що його дасть мені того дня Господь, справедливий Суддя; та не лише мені, але всім тим, що з любов'ю чекали на його появу.

Хор, голос 6: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Боже, ущедри нас і благослови нас.

Хор, голос 6: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Просвіти лице Твоє на нас і помилуй нас.

Хор, голос 6: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Від МАРКА Святого Євангелії Читання (1: 1–8)

Початок Євангелії Ісуса Христа, Сина Божого. Як написано в пророка Ісаї:
“Ось я посилаю мого посланця перед тобою, який приготує тобі дорогу.
Голос вопіючого в пустині: Готуйте Господеві дорогу, вирівняйте
стежки його”, — так виступив Йоан, хрестивши у пустині та
проповідувавши хрищення покаяння на прощення гріхів. І виходили до
нього — вся країна Юдейська та всі єрусалимляни, хрестились від нього
в ріці Йордані й визнавали гріхи свої. Йоан одягнений був в одержу з
верблюжого волосу й носив ремінний пояс на своїх бедрах, а їв сарану
й мед дикий. І проповідував, кажучи: “Слідом за мною іде сильніший
від мене, що йому я недостойний, нахилившись, розв’язати ремінця
його сандалів. Я вас хрестив водою, а він хреститиме Святим Духом”.

**Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя!
Алилуя! Алилуя!**

Молитва духовного Причастя

Мій Ісусе! Я вірю, що Ти присутній у цих Святих Дарів!
Люблю Тебе над усе і моя душа тужить за Тобою.
Не можу зараз Тебе прийняти в Євхаристії,
тому хоча б духовно прийди до мого серця!
Запрошую Тебе, відчиняю навстіж двері мого серця,
згадаючи Твої слова: «Ось стою під дверима і стукаю.
Якщо хто почує Мій голос і відчинить двері,
Я ввійду до нього, і буду вечеряти з ним, а він зі Мною».
Я ввесь єднаюся з Тобою. Ісусе, моє найвище Добро
й моя солодка Любове!
Торкнись мого серця і запали його,
щоб воно завжди палало любов’ю до Тебе! Амінь.

+++++

Sunday, January 3, 2021: Sunday before Theophany

Troparion, Tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

Troparion, Tone 4: Make ready, O Zabulon,* and prepare yourself, O Nephtali;* O river Jordan, stop and receive with joy* the Master coming to be baptized.* O Adam, rejoice with the first mother, Eve,* and do not hide yourselves as before in paradise.* For having seen you unclothed* Christ has appeared to clothe you with the first robe:* He has appeared to renew all creation.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 6: With His life-giving hand* Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Saviour,* the resurrection and the life, and the God of all.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 4: Today the Lord stood in Jordan's current telling John:* Do not be afraid to baptize Me,* for I have come to save Adam, the first man.

Prokeimenon, Tone 6: Save Your people, O Lord,* and bless Your inheritance.

Verse: Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence. (Psalm 27:9,1)

Prokeimenon, Tone 6: Save Your people, O Lord,* and bless Your inheritance.

A reading from the Second Epistle of the Holy Apostle Paul to Timothy (2 Timothy 4:5-8)

Timothy, my son, as for you, always be sober, endure suffering, do the work of an evangelist, carry out your ministry fully.

As for me, I am already being poured out as a libation, and the time of my departure has come. I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. From now on there is reserved for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give me on that day, and not only to me but also to all who have longed for his appearing.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: God, be merciful to us and bless us.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: Make the light of Your face shine upon us and have mercy on us. (Psalm 66:2)

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

A reading of the Holy Gospel according to Mark (1:1–8)

The beginning of the good news of Jesus Christ, the Son of God.

As it is written in the prophet Isaiah,

“See, I am sending my messenger ahead of you, who will prepare your way;
the voice of one crying out in the wilderness: ‘Prepare the way of the Lord,
make his paths straight.’”

John the baptizer appeared in the wilderness, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And people from the whole Judean countryside and all the people of Jerusalem were going out to him, and were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. Now John was clothed with camel’s hair, with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. He proclaimed, “The one who is more powerful than I is coming after me; I am not worthy to stoop down and untie the thong of his sandals. I have baptized you with water; but he will baptize you with the Holy Spirit.”

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (Psalm 148:1)

Prayer of Spiritual Communion

My Jesus, I believe that You are present in these Holy Gifts!

I love You above all things and I desire to receive You into my soul.

Since I cannot receive You now, I place before You my whole life and hope, O loving Master; and I ask, pray, and entreat You: Make me worthy to partake in a mystical way and with a pure conscience of Your awesome and heavenly Mysteries: for forgiveness of sins, for the pardon of offenses, for communion of the Holy Spirit, for the inheritance of the kingdom of heaven, for confidence before You, and not for judgment or condemnation. I embrace You as You enter and abide in me, and I unite myself completely to You.

Permeate my soul and body, and never permit me to be separated from You. Amen.

+++++